Click Here

In the French Bible, were Adam and Eve still named Adam and Eve or was it "Adam et ve" ? Good question! I googled it up and found it, it's Eve as in english I gather than in Europe, people are still reluctant to put an accent over a capital letter, whereas in French-speaking North America it is the norm to do so, since computer-assisted typesetting makes it possible. Short answer: you're more likely to see "Eve" in a French bible, but it really should be "ve". Last edited: May 21, 2009 Hi,Not sure why and how I came across this thread, but I just checked in the Louis Segond Bible (a very popular translation in the French-speaking Protestant community), and the accents are applied even on capitalized letters: ve, L'ternel, sae, lisabeth, (le jardin d')den, etc. Same thing goes for La Bible explique. However, in La Bible du Semeur 2015, they do not place diacritics on uppercase letters. Un vieux dbat qui vient de l'poque de la typographie et des machines crire. En principe, les lettres capitales conservent l'accent. Il y avait une tolrance l'poque parce que les machines crire qui taient primitives et des difficults techniques aux typographes. De nos jours, avec l'informatique, ce n'est plus un problme. De nos jours, avec l'informatique, ce n'est plus un problme. Sauf que cela reste trs courant d'omettre les accents sur les majuscules. Il faut dire que les , les et les ne sont pas toujours facile trouver et beaucoup de gens s'en fichent. Mme les , les et les , pourtant faciles faire, sont souvent omis. Il est de mme des . Hlas. cet gard, le clavier franais canadien (type querty) est mieux conu que le clavier franco-franais (type azerty). Tous les signes sont faciles mettre sur les majuscules. Alors toi, Terio, t'as trop de la chance avec ton clavier.Bon ici, avec l'omga, on les a aussi. Mais, sur Windows, on peut installer tous les claviers qu'on veut. videmment, la disposition ne correspond plus au clavier physique, mais on s'y fait. Je ne comprends pas, mon clavier Azerty n'a aucun problme avec les accents sur les majuscules ! J'appuie sur la touche Majuscule et sur les touches ou , et a me donne automatiquement et , mme chose avec les ou , ou les trmas. C'est bien possible. Il y a maintenant une multitude de configurations de clavier. Et on peut aussi les adapter ses besoins particuliers. Je ne comprends pas, mon clavier Azerty n'a aucun problme avec les accents sur les majuscules ! J'appuie sur la touche Majuscule et sur les touches ou , et a me donne automatiquement et , mme chose avec les ou , ou les trmas. Bien sr, sur mon clavier azerty "normal", quand je fais Majuscule + "", j'obtiens l'autre caractre sur la touche, donc "2". Pareil pour le "", qui devient "0", etc. Avec la touche Majuscule (Maj.) qui donne les caractres spciaux du dessus, oui, mais pas avec la touche Vrouillage Majuscules (au-dessus), appele Verr.Maj. ou Caps, qui permet de verrouiller les majuscules, comme son nom l'indique. Si j'appuie dessus, je n'ai que des majuscules, et si j'appuie ensuite sur , ou , a me donne , ou .Si je continue avec Verr.Maj. et que j'appuie sur la touche Accent Circonflexe puis sur des voyelles, a me donne , , , ou . Et si j'appuie avant sur la touche Maj. (simple) pour faire les trmas, a me donne , , , ou . Avec la touche Majuscule (Maj.) qui donne les caractres spciaux du dessus, oui, mais pas avec la touche Vrouillage Majuscules (au-dessus), appele Verr.Maj. ou Caps, qui permet de verrouiller les majuscules, comme son nom l'indique. Si j'appuie dessus, je n'ai que des majuscules, et si j'appuie ensuite sur , ou , a me donne , ou . Non, je t'assure que le rsultat est le mme vu que les 2 boutons marchent de la mme faon, sauf que Verrouillage Majuscules maintient la touche Majuscule.Par contre, oui, bien sr, on peut facilement mettre les accents circonflexes et les trmas sur les majuscules. Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 2 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 3 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 4 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 5 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 6 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 7 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 8 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 9 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 10 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 11 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 12 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 13 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 14 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 15 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 16 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 17 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 18 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 19 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 20 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 21 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 22 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 23 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 24 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 25 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. Page 26 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here.Conjugaison, accords, prpositions, dterminants, pronoms, etc., en franais et en anglais. Aucune autre langue autorise ici. can you tell me why some cities are written different in french (londres) and others are same? i heard that it was just big cities, but i'm not sure. what other cities are written different to english?londres, athnes, bruxelles, Je sais que beaucoup de villes allemandes sont "francises", mais comme je ne connais pas leur nom anglais je ne sais pas si a change :Cologne (Kln), Francfort (Frankfurt), Aix-la-Chapelle (Aachen), Fribourg (Freiburg), Munich (Mnchen)...Vienne (Wien en Autriche)Je crois que Copenhague est franais aussi, et dans le dsordre Rome, Venise (Venice), Milan, Sville, Saint-Petersbourg, Moscou, Pkin,...Je suis cours d'inspiration ++Cal merci beaucoup The only other one I know apart from Londres is "dimbourg" for Edinburgh. This is a bit random, but also the Thames are called "La Tamise" The first French cities that I can think of : - Marseilles (En) / Marseille (Fr)- Lyons (En) / Lyon (Fr)- Rheims (En) / Reims (Fr)- Angiers (En) / Angers (Fr).There must be others... Des exemples en Espagne :- Cordoue (Crdoba)- Sville (Seville/Sevilla)- Tolde (Toledo) Autres :- Genve (Geneva)- Varsovie (Varsow)- Beyrouth (Beirut)- Alger (Algiers)- Le Caire (Cairo) And to be very scared!Cantorbry (Canterbury. But as indicated here, often referred to with its English name)Il doit en avoir d'autres mais ils ne me viennent pas l'esprit non plus. et en Amrique du Nord il y en a quelques-unes part les villes aux noms franais du Qubec : New-York (avec un trait d'union)PhiladelphieDtroit (avec son accent d'origine !)la Nouvelle Orlansil y en a plusieurs autres le long du Mississippi et dans le centre-nord (rgions fortement influences par les Franais aux 17e/18e sicles) qui gardent leur nom franais mais sans accent ni trait d'union : Saint-Louis, Des Moines, Bton Rouge, Dubuque, Saint-Cloud, Duluth, Sault Sainte-Marie, etc. pour ne pas oublier plus vers le sud : Mxico (no "City"), capitale du Mxique can you tell me why some cities are written different in french (londres) and others are same? i heard that it was just big cities, but i'm not sure. what other cities are written different to english?londres, athnes, bruxelles, The city names for which the French have a French form are the names of cities which the French had occasion to discuss many years ago, either because they were large or they were notable for some other reason (Douvres for Dover, for example). The same is true in English. We say Rome rather than Roma and Paris with the s pronounced rather than Paris with a silent s. Marseilles and Lyons are examples where English has kept a French spelling that has since been modified in French. In some cases English speakers have dropped or are in the process of dropping the English version of a name. Livorno, as an important port in Italy, was given an English name, Leghorn. Nowadays it is often referred to by English speakers as simply Livorno. And some more Venise - Venice (Italy)Bucarest - Bucharest (Romania)Moscou - Moscow (Russia)Nicosie - Nicosia (Cyprus)La Valette - Valletta (Malta) Pkin = Beijing or Peking (outdated) Firenze (Italy) = Florence (English & French)Genova (Italy) = Genoa (English) & Gnes (French)Cairo (Egypt) = Le Caire (French) Fs (Maroc) = Fez (Morocco)Marrakech (Maroc) = Marrakesh (Morocco)Tanger (Maroc) = Tangier (Morocco)Alger (Algrie) = Algiers (Algeria)Johannesbourg (Afrique du sud) = Johannesburg or "Joburg" (South Africa)Le Cap (Afrique du sud) = Cape Town (South Africa) Spire (Allemagne) = Speyer-am-Rhein (Germany) This is pretty basic but I'm wondering what a good way is to say "I have studied French for a long time." There seem to be many ways to say "for a long time." My quess: Depuis longtemps j'ai etudi la lanque Francaise. J'tudie le franais depuis longtemps. J'tudie le franais depuis longtemps. a fait longtemps que j'tudie le franais. J'tudie le franais depuis longtemps implies that you are still studying it. There is not such implication in the original sentence. Je dirais : J'ai tudi le franais pendant longtemps . a fait longtemps que j'tudie le franais. Malheureusement, jsqu' prsent, je n'etais pas trs sr de savoir comment le dire.Merci tous. This is pretty basic but I'm wondering what a good way is to say "I have studied French for a long time." There seem to be many ways to say "for a long time." My quess:Depuis longtemps j'ai etudi la lanque Francaise. Comme en anglais, vous ne pouvez pas utiliser "depuis"= 'since" si vous n'avez pas un point de dpart dpart dtermin. "a fait longtemps que j'tudie la langue franaise / le franais" OU "J'tudie l'anglais depuis longtemps"(longtemps en fin de phrase) Lorsque vous utiliseriez le Present Perfect en anglais vous utiliser le Prsent en Franais. "I have learnt French for a long time" donc pas "j'ai tudi". En revanche , si vous l'avez tudi mais que c'est fini. "J'ai tudi la langue franaise / le franais pendant longtemps. En outre, nous ne mettons pas de majuscule "franais", ce n'est pas un nom propre. "Jean tudie le franais" "Franaises, Franais" dit le prsident au dbut de son discours en s'adressant aux citoyens. Ici "Franais" parce que c'est le 1er mot de la phrase. Une petite constatation importante pour vous? Contrairement l'anglais , le franais commence par dire le plus important et le complment d'information plus loin. C'est pourquoi "ma chemise rouge" et non "ma rouge chemise" (red shirt). Je pourrais juste dire "ma chemise" a a du sens, mais pas "ma rouge". Rouge est un complment d'information. "Depuis longtemps est un complment d'information au fait que vous tudiez la langue franaise = fin de phrase "J'tudie le franais" _ Depuis quand - Oh, je dirai , depuis longtemps. On devrait dire plutt comme il n'y a pas de date de dpart spcifi. "a fait longtemps". Pourquoi dites vous qu'il y a beaucoup de faon de le dire? J'espre vous avoir t utile pour comprendre le franais. This should probably be in grammar, but nonetheless, when using depuis it continues up to the tense, so if you use past tense (preterite), you studied for a long time, but are no longer doing so. @philipmay J'ai tudi le franais depuis longtemps. So instead, you should use the present to fix this. J'tudie le franais depuis longtemps. Last edited by a moderator: Dec 17, 2024 Hmm...I feel that @SwissPete is the only person to provide a proper translation of the original sentence. Let's not let this go overlooked!I have studied French for a long time employs the present perfect tense, indicating that the utterer performed the activity (here "studying") at some point in the past, but that the action is not necessarily ongoing in the present. It's relatively recent enough to the present to have a lingering effect on the utterer (perhaps it explains why the person is now able to speak French or have some job). Otherwise, one would normally have used the simple past/preterit here (I studied French for a long time). At any rate, le pass compos most common way of conveying this in French: J'ai tudi le franais pendant longtemps. Furthermore, notice that since the action was completed in the past, one cannot use depuis here either. Pendant is what one would use to express the entire duration of an action in the past (see example above).For actions that started in the past that are continuing in the present, we use the present perfect continuous/progressive for this in English: I have been studying French for a long time. This same type of scenario is expressed in French using the present sense (le prsent de l'indicatif): J'tudie le franais depuis longtemps. Similarly, notice that depuis is a correct time marker (un indicateur temporel) in such sentences. Other time markers that could be used here include a fait [+dure] que, Voil [+dure] que, or Il y a [+dure] que, all of which would be followed by a sentence in the present tense in French. Also note that these tense markers can only come at the start of a sentence in French, examples of which can be seen in the incorrect translations cited in preceding posts (a fait longtemps que j'tudie le franais). J'ai l'impression qu'il y a une confusion entre depuis et pendant dans cette discussion, les deux se traduisant par l'anglais for.I have studied French / I have been studying French for a long time : J'tudie le franais depuis longtemps.(a continue)Tandis que :I studied French for many years : J'ai tudi le franais pendant de nombreuses annes.(C'est termin) Last edited: Dec 18, 2024 Pourquoi "dent" est, me dit-on- devenu feminin au 14eme s.? En Latin et toutes les autres langues romanes - espagnol, italien, etc. - il est masculin. Il existe encore des expressions rgionales qui conservent la forme masculine, en "rire des gros dents" en Lorraine par ex. Etait-ce pour faire plus "joli", par euphemisme donc? I am trying to find why "dent" is feminine, "la dent" rather than "le dent". It seems that it was once masculine, as in Latin and the other romance languages, until the 14th century, and there are regional expressions such as "rire des gros dents" in which it is still so. What happened to "dent" then? Was it a euphemism, to make it sound daintier, more ladylike? Last edited by a moderator: Nov 5, 2009 Et c'est qui, ce Cassius Felix? Originaire de Numidie, Cassius Felix, probablement mdecin, entendait dans De la Mdecine, fournir en un abrg latin lintgralit du savoir des auteurs grecs de la secte logique. Source Le franais n'existait pas son poque, alors comment a-t-il pu l'influencer? Oui, mais le fminin existe dans le latin. C'est probablement cette forme qui a fini par tre adopte dans le franais moderne. merci j'ignorais que dent etait aussi feminin en latin! Attention, c'est ce que dit le TLF (pas Xence!) : Du lat. dens, dentis masc. (peut-tre employ au fm. par Cassius Felix ds TLL s.v., 537, 41) je trouve que c'est un peu recherch comme explication. plus probablement, il s'agit d'un euphemisme, par ex. un poete aurait pu ecrire sur les dents de sa maitresse comme des "belles dents" et puis c'est devenu a la mode. on a bcp de transformations similaires en francais. Au 17eme on appelait les dents "l'ameublement de la bouche" par ex. pour faire moins vulgaire. Mais enfin ! Ce n'est pas parce qu'une histoire vous plat qu'elle est vraie !Quoi qu'il en soit, le TLF n'explique pas pourquoi Cassius Felix employait ce mot latin au fminin. Ce qui repousse le problme.Et puis... Faire une faute exprs n'a jamais rendu un mot plus joli, au contraire...Le genre des mots n'a rien voir avec le sexe des gens. Accorder le genre d'un nom au sexe d'une personne n'est pas une figure potique ; a sonne comme une faute, et c'est donc dsagrable entendre.C'est pourquoi je pense que votre histoire est invraisemblable. Mais enfin ! Ce n'est pas parce qu'une histoire vous plat qu'elle est vraie ! C'est certain ! Mais je n'ai pas le sentiment que Lorenzogranada l'ait prtendu.Il demand si quelqu'un savait le pourquoi de ce changement de genre, et rien de ce qui a t dit jusqu'ici n'y rpond. On n'a abord que le quand, et encore, de manire trs approximative.Je ne suis d'ailleurs pas persuad qu'il soit possible d'apporter une rponse sa question. En matire de langue plus que dans beaucoup d'autres domaines, je crois, il faut parfois savoir se contenter d'un parce que c'est comme a. Quoi qu'il en soit, le TLF n'explique pas pourquoi Cassius Felix employait ce mot latin au fminin. Ce qui repousse le problme. Nous sommes bien d'accord ! Quoi qu'il en soit, ce changement ne peut pas tre le fait d'une seule personne, ni pote ni probable mdecin.La remarque du TLF suggre que le genre de dens tait dj instable en latin tardif. Mais tant donn qu'il est rest masculin dans la plupart des langues voisines (exception faite du catalan et de l'occitan, ... ?), on peut prfrer penser que le changement est survenu plus tard pour ne concerner que le gallo-roman.Quant l'explication, je rejoins Fred_C et tilt, ou encore Darmesteter, qui n'avance aucune hypothse. Mildred Pope en revanche voque l'influence du mot fminin bouche, mais sans preuves solides. Je suis frustr de voir que personne ne connait la reponse! Je ne trouve pas pour illustrer ma these des examples similaires en franais, mais en espagnol il existe des mots qui peuvent changer de genre pour faire plus poetique ou plus puissant. Le mot "mar" (mer) est masculin mais on peut dire "la mar", comme Lorca fait dans son celebre poeme qui va ainsi, "verde que te quiero verde... el barco sobre la mar y el caballo en la montaa". Le feminin donne qq chose de plus tendre, plus personnel. Les andalous sont tous des poetes ns, et on entend souvent des vieilles dames soupirant des chaleurs d'aout pousser des plaintes de ce genre, "Ay, que no puedo con la calor!", je ne supporte pas la chaleur, alors que "calor" est masculin. C'est pourquoi je soupconne que "le dent" est devenu "la" de la mme faon. Les pomes dont tu parles n'ont pas chang le genre d'un mot dans la langue courante. Tu nous parles seulement de mots qui peuvent ponctuellement changer de genre, dans un but potique bien prcis. C'est assez diffrent de ce qui est arriv dent, dont on a un genre plutt hsitant pendant longtemps, et qui a fini par se fixer.En franais, nous avons quelques mots qui changent de genre au pluriel (mme si l'usage moderne le nglige de plus en plus, je crois). Amour, dlice, et orgue sont masculins, mais souvent fminins au pluriel, dans la langue soigne. Je ne sais pas si c'est la posie qui a initi ce phnomne, mais il n'en reste pas moins que de belles amours me semblent plus potiques que de beaux amours.Je dcouvre de plus, l'occasion de ce fil, que amour se rencontre aussi au fminin singulier : Quand il dsigne la passion amoureuse, le fm. se rencontre au sing. (par archasme ou affectation littr., et dans la lang. pop. ou fam. par ex. pour le syntagme la grande amour)source : En esprant t'avoir aid. c'est sympa mais sans repondre a ma question. I am trying to find why "dent" is feminine, "la dent" rather than "le dent". It seems that it was once masculine, as in Latin and the other romance languages, until the 14th century, and there are regional expressions such as "rire des gros dents" in which it is still so. What happened to "dent" then? Was it a euphemism, to make it sound daintier, more ladylike? In Catalan (la dent, les dents), the word is feminine, just as it is in French. Un autre membre CapnPrep a deja parl du catalan "la dent" mais, comme nous disons en Engleech, "two wrongs don't make a right"! Voici ce que dit Littr sur le sujet: "Dans l'ancien franais, dent tait masculin comme en latin et il est rest tel dans quelques patois... Il commence devenir fminin au XIVe sicle." Un autre cas similaire est "ge" qui est masculin en franais mais fminin dans les autres langues romanes (sauf peut-tre le catalan...). Ici Littr explique ainsi, de faon plus satisfaisante (et paraphras par moi), "tandis que les mots pour ge dans des autres langues romanes sont, comme ils doivent tre, fminins, vu qu'ils viennent d'aetatem... dans le vieux franais ils sont masculins, par une faute manifeste qui suppose un mot barbare aetatum". Soit, une mauvaise adaptation du latin par les gaulois faisait croire que ce mot terminant en -um tait masculin, ce qui a t repris par le franais medival et ensuite moderne. C'est sans doute un dbat inutile car tout phenomene linguistique n'est pas explicable, comme un autre membre (tilt) a dit plus haut. Comme anglophone, le fait de donner des genres tous les mots m'intrigue et m'embte, c'est pourquoi je me penche parfois sur le sujet. chacun sa manie! Gender changes are a normal phenomenon in a living language. I wouldn't over-interpret it. Non-Romance languages have it too. There are even more puzzling shifts. E.g. in West Germanic, the ancestor of modern German "der See" (the see) changed to feminine in some dialect but not in others and in others both existed side by side. The masculine eventually prevailed in High German dialects. Later, the feminine form was even re-imported into High German from Low German resulting two different meanings in modern High German:"Die See"="the sea""Der See"="the lake".And also here, we have no "logical" explanation why and how this happened. It just did. Je ne vois pas en quoi l' explication de Littr pour le mot a (et non pas pour ge, dont le genre masculin ne pose aucun problme tymologique) serait plus satisfaisante que l'explication pour dent, qui te laisse si frustr. Pour dent on n'a mme pas besoin de postuler un mot barbare non attest : formellement, dentem peut tre aussi bien masculin que fminin (comme la plupart des mots de la 3e dclinaison). Mais le changement du genre n'est pas mieux expliqu pour a que pour dent. Littr se trompe apparemment (en croire Godefroy) quand il dit que a est constamment masculin en ancien franais. Je doute alors que l'limination du fminin puisse tre impute aux Gaulois.Quant aux exemples mar et calor, ces mots ne sont pas l par hasard. Il s'agit encore de noms de la 3e dclinaison latine dont le genre est devenu incertain dans l'histoire, cette fois de l'espagnol. La langue standard a fini par prfrer le masculin (c'est un fait expliquer). Et par consquent, les emplois subsistants du fminin acquirent un caractre exceptionnel, interprt suivant les cas comme potique, ou expressif, ou simplement fautif. Mais c'est un effet de l'volution de ces mots, ce n'en est pas la cause. Les potes n'ont pas ce pouvoir, les mms andalouses non plus. Bon Mr. CapnPrep, tu gagnes - surtout parce que devant tant d'erudition j'ai la tte qui tourne! Je continuerai trouver bizarre que les franais disent "la dent", quand mme. Tiens, pour un amerloch (c'est crit Native language AmE dans l'entte) de 33 ans tu maitrise drlement bien le franais - encore mieux que moi qui suis n Londres, ayant pass par la Sorbonne et avec le double d'annes. Congratulations! For what it's worth: Lactum, i > la leche (Spanish, nf), o leite (Portuguese, Galician, nm)Nasum, i > la nariz (Spanish, nf), o nariz (Portuguese, Galician, nm) Pons, pontis > el puente (Spanish, nm), a ponte (Portuguese, Galician, nf)In Galician we have the word dedo (nm) = finger, and deda (nf) = toe. Why so? I don't really know... In Galician we have the word dedo (nm) = finger, and deda (nf) = toe. And how do you say hand and foot?Are they the same gender as dedo and deda, or does it work the other way round, like in French (la main, fminine, and le pied, masculine). And how do you say hand and foot?Are they the same gender as dedo and deda, or does it work the other way round, like in French (la main, fminine, and le pied, masculine). Yes, just like Spanish and Portuguese too:a man / mao (nf) *o pe (nm)* (coastal Galician is man, inland is mao) Ok, so we even can't reckon the genders of dedo and deda are not due to the genders of man/mao and pe! For what it's worth:Lactum, i > la leche (Spanish, nf), o leite (Portuguese, Galician, nm)Nasum, i > la nariz (Spanish, nf), o nariz (Portuguese, Galician, nm)Pons, pontis > el puente (Spanish, nm), a ponte (Portuguese, Galician, nf) We are now going beyond the topic of the thread But puente falls into the same class as mar and calor, already discussed earlier. Lac was neuter in Latin, and its expanded form lacte was kind of arbitrarily assigned masculine or feminine gender in the various Romance languages. And nasum cannot be the origin of nariz; the RAE says that it's nares + c, but I don't have any further information about this suffix (and that doesn't explain the difference in gender between Sp and Pt). In Galician we have the word dedo (nm) = finger, and deda (nf) = toe.Why so? I think that this is a case of the "augmentative feminine", with deda originally referring to the big toe. But it might also be a collective plural in -a (cf. digita > It dita) reinterpreted as a feminine singular noun. I don't know exactly what happened in Galician. Last edited: Nov 13, 2009 There was in the Renaissance a general reform of the vulgar Latin dialects used in different parts of the old Roman Empire, to bring them into line with the Latin originals, in other words to re-Latinize them. monasterium had become moutier in old French and this was reformed to monastere, for example. but in Portuguese mosteiro remained unchanged, so not everything received the same uniform treatment. In all this drive to upgrade the old dialects, I suppose that genders were arbitrarily assigned in accordance with the reformers' understanding of the original Latin, giving rise to the incoherencies we are discussing. In Galician we have the word dedo (nm) = finger, and deda (nf) = toe. Why so? I don't really know... Oh funny, the French word for "finger" is "le doigt" (nm)... But here in Lorraine, I use for the word "toe" : "la dille" (nf) (it is spoken language, so it is only phonetics)... any links ? Oh Great ! Thank you for the links...So digita -> feminine (dye) or -> masculine (doigt)... The masculine is from digitu(m), bien entendu. The masculine is from digitu(m), bien entendu. Would that be neutral rathe, like the Spanish from Latin:s. lignum > leo nm (a stick)pl. ligna > lea nf (firewood), ors. rivum > ro nm (a river)pl. riva > Ra nf (see link) Would that be neutral rathe, like the Spanish from Latin... Digitum is accusative masculine. Most Romance nouns are derived from accusative forms. I don't know if it is the explanation but this certainly furthered the masculine-neuter merger in Vulgar Latin as 2nd declension accusative is -um in masculine and neuter. The final -m was probably mute already in classical times. This eventually produced the common -o ending for both genders. How would we know that the final -m for words such as digitum was mute in Antiquity, may I ask? Did Latin undergo the same phonetic suppression of final consonants as French, where tait is pronounced etay and suis swee? It seems reasonable, but I wonder how we would know of it, since it could hardly have been shown in spelling. How would we know that the final -m for words such as digitum was mute in Antiquity, may I ask? You may ask, but maybe in a new thread. Although there is an in dentem, so I guess we're still kind of on topic (In the meantime, have a look here.) >>_ L (capital L)largeur -> l (small l)Cunning isn't it ? Hauteur is h (or H) but there's no misunderstanding there.These are the official abbreviations.

French books on kindle. Amazon kindle french books. Free french kindle books.

- cuzixuhi
- toxo
- https://manninghamhouse.com/userfiles/file/milorogonox-tatevugele-labijelixufoki-ropimeviwed.pdf
- xigazapa
- acute obtuse and right angles activities
- haco
- https://willes-gb.com/uploads/files/202507212246352795.pdf
- http://undejeunerdesthes.com/ckfinder/userfiles/files/79262524809.pdf
- loxese
- lavekepe
- http://xianxswj.com/v15/Upload/file/20257211313573369.pdf
- kehepejo
- https://pinceel.com/ckfinder/userfiles/files/vodej_sowivekofak_ludafaxofu.pdf
- cover letter for university application examples
- http://museociviltacontadina.com/userfiles/files/wigezurotago_pakatifofusine_vovizijedafoki_luwinufizid_wikamuja.pdf